

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc żyjcie w bojaźni JAHWE,* służcie Mu szczerze i wiernie,** usuńcie bogów,*** którym służyli wasi ojcowie za Rzeką i w Egipcie i służcie (tylko) JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc żyjcie w bojaźni wobec JAHWE. Służcie Mu szczerze i wiernie. Usuńcie bogów, którym służyli wasi ojcowie za Rzeką i w Egipcie. Służcie jedynie JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc bójcie się JAHWE i służcie mu w szczerości i prawdzie. Usuńcie bogów, którym służyli wasi ojcowie za rzeką i w Egipcie, a służcie JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz bójcie się Pana, a służcie mu w doskonałości i w prawdzie, a znieście bogi, którym służyli ojcowie wasi za rzeką, i w Egipcie, a służcie Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy bójcie się JAHWE, a służcie mu doskonałym sercem i naprawdziwszym, a znieście bogi, którym służyli ojcowie waszy w Mezopotamiję i Egipcie, a służcie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bójcie się więc Pana i służcie Mu ze szczerością i wiernością! Usuńcie bóstwa, którym służyli wasi przodkowie po drugiej stronie Rzeki i w Egipcie, a służcie Panu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddajcie tedy Panu zbożną cześć i służcie mu szczerze i wiernie; usuńcie bogów, którym służyli wasi ojcowie za Rzeką i w Egipcie, a służcie Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc bójcie się JAHWE i służcie Mu szczerze i wiernie. Usuńcie bóstwa, którym służyli wasi przodkowie zza rzeki oraz w Egipcie, i służcie JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc bójcie się JAHWE, służcie Mu szczerze i wiernie. Odrzućcie bogów, którym służyli wasi przodkowie za Eufratem i w Egipcie, a służcie JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bójcie się więc Jahwe i służcie Mu szczerze i wiernie. Odrzućcie bogów, którym służyli ojcowie wasi z tamtej strony Rzeki i w Egipcie, a służcie Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер бійтеся Господа і служіть йому в справедливості і в правді і усуньте чужих богів, яким послужили ваші батьки на другому боці ріки і в Єгипті, і служіть Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz więc, obawiajcie się WIEKUISTEGO oraz służcie Mu w szczerości i prawdzie. Usuńcie bóstwa, którym służyli wasi ojcowie po drugiej stronie rzeki oraz w Micraim – a służcie WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Teraz więc bójcie się JAHWE i służcie mu w nienaganności i w prawdzie, i usuńcie bogów, którym służyli wasi praojcowie po drugiej stronie Rzeki i w

¹⁾ Lub: bójcie się JHWH.

²⁾ szczerze i wiernie, בתמיִם וּבִשְׁרֵם.

³⁾ G dod.: obcych, τοὺς ἄλλοτριους.

			Egipcie, a służcie JAHWE.
--	--	--	---------------------------